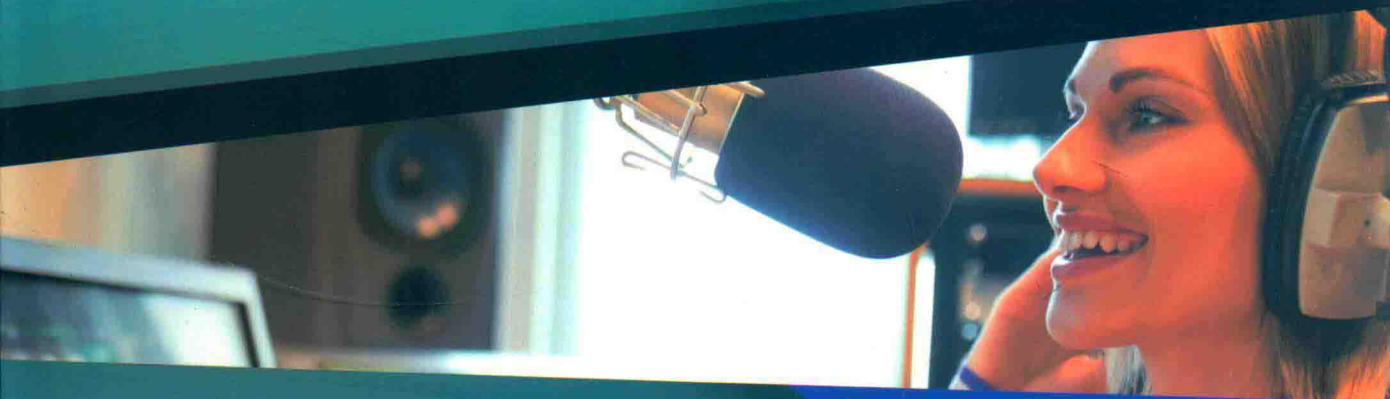


Listen to **News**

大学英语

新闻听力教程



主 编◎何高大 甘容辉

学院图书馆

19.9  
60

外语教学与研究出版社  
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

Listen to **News**

大学英语  
新闻听力教程

主 编 何高大 甘容辉

副主编 卢喜文 王媛媛

编 者 李姝惠 朱莉玲 陈松云 刘玉花 吴章欣 李佳轩

梁秋萍 吴芳菲 杨丽丽 刘妍彤 田 苗

主 审 马若飞 刘慧玲

## 图书在版编目 (CIP) 数据

大学英语新闻听力教程 / 何高大, 甘容辉主编; 李姝惠等编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2016.4 (2016.6 重印)

ISBN 978-7-5135-7488-4

I. ①大… II. ①何… ②甘… ③李… III. ①新闻—英语—听说教学—高等学校—教材 IV. ①H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 097129 号

出版人 蔡剑峰  
责任编辑 牛亚敏  
执行编辑 张宇  
封面设计 锋尚设计  
版式设计 涂俐  
出版发行 外语教学与研究出版社  
社址 北京市西三环北路 19 号 (100089)  
网址 <http://www.fltrp.com>  
印刷 北京京师印务有限公司  
开本 787 × 1092 1/16  
印张 11  
版次 2016 年 5 月第 1 版 2016 年 6 月第 4 次印刷  
书号 ISBN 978-7-5135-7488-4  
定价 26.90 元 (含 MP3 光盘一张)

购书咨询: (010) 88819926 电子邮箱: [club@fltrp.com](mailto:club@fltrp.com)

外研书店: <https://waiyants.tmall.com/>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: [zhijian@fltrp.com](mailto:zhijian@fltrp.com)

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: [banquan@fltrp.com](mailto:banquan@fltrp.com)

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷斌律师

物料号: 274880101

# 前言

《大学英语新闻听力教程》专门为大学英语四级新闻听力培训和考试而编写。为适应国家战略发展和新形势的需要，全国大学英语四、六级考试委员会自 2016 年 6 月起对四、六级考试听力试题作了局部调整。调整后的大学英语四级考试，取消了原有的短对话与短文听写，新增三篇短篇新闻听力。

英语新闻包括英语语言国家的新闻报道，例如 BBC、VOA 等播出的新闻及非英语语言国家运用英语进行的新闻报道，例如央视开播的 CCTV-News。英语新闻的载体众多，有报刊、广播电台、电视台和网络等。

英语新闻听力是大学英语教与学过程中的大挑战。目前的大学英语教材市场上缺乏专门针对新闻听力训练的教材，而在海量的英语听说资源中，适用于英语新闻听力及考试的资源也可谓凤毛麟角。对于大学英语教师而言，从茫茫如海的英语新闻资源中选择适合学习者的大学英语新闻听力教学素材，是一项极具挑战性的任务。对于大学英语学习者而言，在面对海量英语新闻听力资料时，他们对于如何高效学习倍感困惑和迷茫，加之缺乏指导，他们在听英语新闻时常有畏难情绪。因此，教师和学习者均需要专门针对英语新闻听力的教材来帮助他们系统掌握英语新闻听力的特点及其解题技巧，最终提高学习者的英语听说能力。

本书正是基于大学英语新闻教学、大学英语新闻学习、大学英语新闻听力考试三个目标层面，遵守英语新闻听力教与学的规律和英语新闻听力教材设计的要求，参照全国大学英语四、六级考试委员会最新公布的四级考试听力样题，按照分类主题，从 VOA、BBC、CNN 等主流媒体的报刊、广播、电视节目中，精选了最新、最热门的话题编写而成，内容涵盖经济、科技、教育、运动、健康等多个领域。所选新闻长度基本在 130 词至 190 词之间，新闻的题目数量和题型设计也都力求与官方发布的样题一致。

本书共 12 个专题。有两个专题专门论述了英语新闻的基本要素、特点及听力理解解题技巧等；其余的 10 个专题中，每个专题 9 条新闻——6 条新闻供学生课堂练习和教师讲解使用，3 条新闻作为模拟试题供学生自测。所有新闻都提供 MP3 格式的音频。

本书的每单元由听力准备、听力练习、模拟测试、补充词语及表达组成。书后附

有题目答案和新闻听力脚本。听力准备中的主题常用词及短语旨在帮助学习者掌握主题核心词，扫清听力学习障碍。补充的词及短语则旨在帮助学习者扩充与本话题相关的词汇量。

需要强调的是，本书中英语新闻的内容、观点、评论等只作为新闻听力教学之用，并不代表出版社和编者的观点，希望读者带着批判的眼光去学习、审读本书的内容。

本书由何高大教授进行总体规划、设计、统稿、审读，并撰写了第1、2单元。参加本教程撰写的作者还有甘容辉、卢喜文、王媛媛、李姝惠、朱莉玲、陈松云、刘玉花、吴章欣、李佳轩、梁秋萍、吴芳菲、杨丽丽、刘妍彤、田苗。马若飞副教授、刘慧玲教授负责全书的审稿。书稿的编写正值新春佳节，各位作者舍身投入，任劳任怨，其高度的责任心和勤勉精神不仅为本书的质量提供了保证，也令我深受感动和鼓舞。

本书得到了2014年广东省研究生教育创新计划项目“以培养语言运用能力为核心的研究生英语教学改革研究与实践”（项目编号：2014JGXM-ZD05）、2014年度广东省高等教育教学改革项目“大学英语教学改革机制研究”（项目编号：GDJG20141049）、2015年度广东省高职教育外语教学指导委员会教改项目“基于联通理论的高职公共英语学习资源设计”（项目编号：G2015011）、2015年广东青年职业学院校级质量工程项目（教材建设）“英语人文素养阅读”（项目编号：X20150803）和2014年广东青年职业学院教学资源建设项目“商务英语重点专业建设”（项目编号：X20140102）的资助，在此表示衷心感谢！

在编写过程中，我们参考了中国知网关于大学英语教学研究的新成果以及国内外英语新闻网站所提供的英语新闻，谨此向这些作者和网站表示衷心感谢！

由于编者水平有限，加之时间仓促，疏漏和不妥之处在所难免，恳请专家、同行、读者不吝赐教，以使我们的教程在使用中不断完善。

何高大

# 目 录

<b>Unit 1</b> 英语新闻导论 .....	1
<b>Unit 2</b> 英语新闻与听力理解技巧 .....	3
<b>Unit 3</b> Global Economics .....	29
<b>Unit 4</b> Global Technology .....	37
<b>Unit 5</b> Global Education .....	45
<b>Unit 6</b> Global Sports .....	53
<b>Unit 7</b> Global Holidays .....	61
<b>Unit 8</b> Global Climate .....	69
<b>Unit 9</b> Global Transportation .....	77
<b>Unit 10</b> Global Calamities .....	85
<b>Unit 11</b> Global Food .....	93
<b>Unit 12</b> Global Health .....	101
<b>Keys</b> .....	109
<b>Scripts</b> .....	119

# 英语新闻导论

## 一、新闻

在中国，“新闻”这个词最早出现在《新唐书》中。《新唐书》记载，唐代神龙年间有一个名叫孙处玄的文人曾言：“尝恨天下无书以广新闻”。“新闻”一词在这里是指“最近的消息”。在西方，人们一直在寻求给“新闻”一词一个准确的定义。美国《纽约太阳报》前编辑主任约翰·博加特曾提出：“狗咬人不是新闻，人咬狗才是新闻。”这或许是我们最为熟悉的、最形象的新闻的定义。美国威斯康星大学新闻学院教授布莱尔提出：“新闻是最近发生的、能引人兴趣的事实。”美国密苏里大学新闻学院前院长莫特曾提出：“新闻是新近报道的事情。”美国《纽约太阳报》编辑丹纳强调新闻的趣味性、新闻的社会价值与整体性。他认为，凡能使大多数人感兴趣、前所未闻的事件就是新闻。而曾任东京大学新闻研究所所长日本新闻学学者小野秀雄则提出，新闻是根据自己的使命，对具有现实性的事实的报道和批判，是用最短时距的有规律的连续出现来进行广泛传播的经济范畴的东西。这样的论述也直截了当地指出新闻所应当具有的社会价值。

事实上，新闻的本质是关于事物的某种信息，这种信息反映社会新近变动，它是自在之物。没有经过新闻媒介报道之前就存在的是广义的新闻，是潜新闻；经过新闻传媒报道之后就是显新闻，是狭义的新闻。因此：

新闻是社会新近变动的信息。（广义的定义）

新闻是社会新近变动的信息的传播。（狭义的定义）

新闻也可以按以下方法定义：

1. 泛指社会上普遍存在的一切新闻事物和现象。这是一种对“新闻”的广义的理解。例如：新闻是重要之事实。
2. 指新闻媒体对新闻事实、实践的报道这种想象和行为本身。这是对“新闻”的一种狭义的理解。例如：新闻就是新闻机构新近获悉的具有某种意义的，或者令该新闻所服务的共同体发生兴趣的事务或事件。

3. 特指新闻媒体上所报道的那些属于消息类体裁的东西。这种“新闻”实际上指的就是消息。

一般意义上，新闻是指收集、传播、挑选、介绍和出版被认为与社会生活有关的事件的活动、机构及其后果的总体。在我国新闻学术界，被广泛接受的新闻定义是：新闻，就是有关新近发生事实的报道。所以，一般认为，如果超越了一定的时间范畴，则不能被称之为新闻。

新闻价值的五要素通常是指时效性、重要性、显著性、接近性和趣味性。所谓时效性，就是说客观事实发生的新近性以及事实内容的新鲜性。重要性包括四个方面：事实在客观上对受众的影响程度、受影响的受众的数量多少、事实对社会影响时间的长短以及事实影响空间的大小。显著性通常体现在报道中的人物、事件或地点等著名。接近性主要体现在报道在地理、心理等方面与受众接近的程度，比如周围的事物比远方的事情对人的影响更大，人对客观世界的改造总是从近处着手。趣味性主要表现在新闻事实能够引起读者兴趣或足以动人情感。

## 二、英语新闻

英语新闻有两类：一是英语语言国家的新闻报道，例如 BBC、VOA 的新闻报道等；二是非英语语言国家运用英语进行的新闻报道，例如央视正式开播的 CCTV-News 的新闻报道。英语新闻的载体众多，有报刊、广播电台、电视台和网络等。为使行文方便，本书将不同类型、不同载体的新闻统称为“英语新闻”。

## 三、学习英语新闻的重要性和必要性

随着世界各国之间的交流日益频繁，英语新闻报道作为当今社会传播消息的重要手段，已成为各国人民了解世界的窗口。学习英语新闻不仅可以帮助我们了解和把握世界各国动态，也有利于我们立足世界舞台，讲好中国故事。

英语新闻作为一种有别于日常交际用语的正式语体，在词语、语法、句式、结构等方面都有着自身鲜明的特征。在节目的制播过程中，编辑必须做到用词精准，严格遵循语法规则，并尽可能地让语言通俗易懂，提高受众的接受程度。而主播在节目播出过程中除了应做到发音标准之外，还要做到语调准确生动，真正实现“表情达意”。可以说，英语新闻是英语正式语言发展和应用的一面镜子，是学习英语的上好材料。同时，英语新闻作为文化的载体，承载和蕴含了丰富的文化知识，涉及时事、政治、历史、文学、地理、旅游、饮食、风俗等多个领域，是学习文化的最佳途径之一。



# 英语新闻与听力理解技巧

## 一、英语新闻的基本要素

英语新闻的基本要素和其他新闻报道的基本要素相同。从一般意义上讲，英语新闻的基本要素是表述新闻事实的基本成分。新闻应该具备何时、何地、何人、何事、何故五个要素。这五要素的英文首字母都是 W (when, where, who, what, why)，简称 5W，如今又有“六要素”之说（前述五要素再加一个“如何”，即 how），因此也简称 5W1H。

如果从新闻语篇角度来理解新闻要素的话，新闻语篇包括“新闻事件”、“新闻背景”和“新闻评析”三大要素。这三大要素之间有隐现、先后和轻重三种形式上的关系，并在语料中表现出相当强的规律性。新闻要素的隐现规律是：新闻事件 > 新闻背景 > 新闻评析，即新闻事件一定会出现在新闻中，新闻背景出现频率较高，新闻评析频率最低，可能省略；先后规律表明，“事件 + 背景”、“纯事件”和“事件 + 背景 + 评析”是常用的新闻图式；轻重规律显示，各要素是通过细化与扩展两种方式来实现的官方、受众和记者三方面综合作用的结果。

如果从这个意义上理解，还须考虑新闻“显性”与“隐性”的观点。事实材料是重要的，但是，如果这些材料乱作一团的话，这篇报道可能会让人读不下去或无法听懂。我国新闻界历来强调的“材料与观点的统一”也正是从这个意义上来说的。材料就是事实，同时，材料离不开观点，否则就不能组织成一篇好新闻。观点是作者在反复接触事实的过程中逐步明晰起来的。观点一经产生和进一步明确，就会反转过来成为深入挖掘、精心选择和组织事实并最终付诸文字表述的唯一控制力。新闻事实是重要的，受新闻真实性的严格约束，作者不能更改事实或随意发挥。但是作者可以将事实进行组织、挖掘，以反映自己的观点。仅有新鲜的事实和较好的文字技巧，而没有深邃的观点，就事论事、表面肤浅地写新闻，是难成大作的。

例 1：西方国家政府表示，当地民间武装用俄罗斯制造的导弹击落了这架飞机。但是民间武装和俄罗斯政府都否认这样的指控，反而指责乌克兰军队击落了飞机。

例 2: US and Ukrainian officials have said that a Russian-made missile system was used to shoot down MH17 from rebel territory. Russia and the rebels have disputed the allegation and blamed Ukraine for the crash.

分析: 这两则新闻所报道的内容和转述策略相同: 先利用间接引语转述一方话语, 表明被转述方身份和转述内容; 在引入另一方相反观点时, 省略转述内容, 只强调“否认”、“指责”、dispute 和 blame。其实, 我们不知道民间武装和俄罗斯政府的具体措辞, 只能通过记者提供的动词推断他们的原话。可见, 记者运用此种转述策略影响了读者对于新闻事件的判断, 同时也巧妙地渗入了自己的立场, 影响了读者的态度, 从而达到特定的交际目的。

## 二、英语新闻的分类

英语新闻的形式很多, 按照不同的分类标准, 有各种不同的分类。

1. 按照新闻事实发生的地域和范围来说, 有国际新闻和国内新闻之分。国际新闻是指发生在本国领土以外的新闻。采写国际新闻, 要有国际观点, 站在世界的高度, 面向全国报道本国人民欲知、应知而未知的国际大事, 包括与政治、经济、军事、科学、文化、教育、体育、卫生等相关的事件。

2. 按照新闻的内容来说, 有政治新闻、经济新闻、科教新闻、军事新闻和社会新闻等。

(1) 政治新闻报道是指新近发生的重大政治事件、各级党政活动、法律的颁布或修订以及关系到民众政治生活的大事等。

(2) 经济新闻的内容更广, 涉及工业、农业、交通、财贸等领域。经济新闻是报道的重点, 尤其是关于经济建设、经济发展的内容。

(3) 科教新闻是指对科技、教育、文化等方面事件的报道。随着经济和社会建设的发展, 关于科技新知、重视知识、重视人才等的报道越来越重要。

(4) 军事新闻报道的是军队建设、军事演习、战争进展等方面的情况。当前, 军队捍卫国家领土安全是军事报道的主要内容。

(5) 社会新闻的内容也十分广泛, 涉及社会上的新风气、人与人的新关系、高尚的情操以及自然界出现的奇异现象等。

3. 按照新闻传播的手段来说, 还有文字新闻、广播新闻、电视新闻、网络新闻之分。

(1) 文字新闻即报纸上刊登的各种报道。

(2) 由于广播新闻和电视新闻通过声音和图像来传播, 故又统称为声像新闻。这类新闻的写作要求与文字新闻有所不同。声像新闻一般比较简短, 运用背景材料较少。但是, 由于它是由录音或摄影剪辑、解说、配音等组成的录音报道和录像报道, 比文字新闻的现场感要强。

(3) 网络新闻是以网络为载体的新闻, 具有快速、多面、多渠道、多媒体、强互动等特点。它突破了传统的新闻传播概念, 在视、听、感方面给受众全新的体验。网络新闻将随着人们认识的提高向着更深的层次发展, 这将完全颠覆新闻的传统概念。网络新闻不受时间、空间、

地点、国籍等诸多因素的限制，信息量大、内容更新快、涉及内容广、传播速度快、时效性强、受众面广。它改变了多年以来人们传统的新闻阅读习惯，提高了受众的阅读兴趣，是信息时代大众掌握新信息、获取新知识的重要途径。

4. 按照事件的性质，新闻又可分为“硬新闻”(hard news)和“软新闻”(soft news)。“软新闻”是人情味较浓、趣味性强、写法比较轻松的社会新闻。而“硬新闻”是指报道题材比较严肃的政治、经济、军事、科学等内容的新闻。

### 三、英语新闻的基本特点

英语新闻具有时效性、新奇性和社会价值。新闻报道能否满足受众需求是新闻是否具有新闻价值的前提条件。为了增加新闻报道的趣味性和可接受性，新闻报道的内容要真实新颖，同时它的语言也应适应受众的爱好和语言习惯。英语新闻听力的材料包含大量英语语言使用过程中所产生的新词、旧词新意及其他新的语言现象，同时在措辞和用语上又具有短小、言简意赅、平实的特点。

与其他新闻一样，英语新闻报道一般由三部分组成——新闻标题、导语和主体。

#### 1. 英语新闻标题的特征

“看书先看皮，看报先看题”，在一则新闻中，标题是新闻语篇的“眼睛”，具有总揽语篇的功能，旨在提示、评价新闻的重要和新鲜的内容，吸引读者阅读新闻。标题作为新闻内容的高度概括和集中，必须简短精练，通过简洁明了、富有吸引力的语言来传递核心信息。标题的不同语言形式的选择，反映了新闻报道不同的意义，从而体现了报刊的意志。

英语新闻标题在语篇中能起到提纲挈领的作用。好的新闻标题语言简约、风趣，在修辞方面有着独特的风格。常用的修辞手法包括头韵、夸张、比喻、双关语等。它们能够增强语言的节奏感和声律美，使其朗朗上口，还能够化平淡为生动，渲染气氛，使读者产生好奇心，从而激发读者的阅读兴趣。比如 Russian Reform: Old Wine in New Bottle (俄罗斯改革：新瓶装陈酒)就运用了仿拟。标题的选词，在一定程度上也反映了报刊对新闻的立场和态度，体现了该新闻报道的深层含义。

由于本书提供的是与声音对应的新闻听力材料，播音员并没有朗读标题，因此本书中的新闻都没有包含标题，故不对英语新闻标题进行详细介绍。

#### 2. 英语新闻篇章结构的特征

新闻报道多采用“倒金字塔结构”或“金字塔结构”，分为导语和主体两部分。导语是新闻主要内容的浓缩。主体是对导语进行展开、解释和补充，或者是对导语所设悬念的解答。主体往往由所要报道的多个事实组成。

##### (1) 导语

导语是一则浓缩的微型新闻，其作用首先是用精练、简洁的文字反映消息的要点和轮廓，使读者看了之后就知道新闻的大体内容；其次是唤起读者的兴趣，吸引读者继续读下去。因

此，导语是消息的精髓和作者文采得以展现的窗口。

导语讲究重点突出、语言凝练、详繁得当、层次严密、适可而止、高度概括，集中体现新闻的中心要点，即亮点或兴奋点。英语新闻的导语常占据一则新闻的第一自然段，一般以一个或两个完整的句子概括全文，能全部或部分回答 who, what, when, where, why, how 等问题。

例 1: Warwickshire police announced late last night (when) that Arthur Prentice (who), a 35-year-old lorry driver of Babblesthorpe, Cambridgeshire, wanted in connection with the disappearance of 17-year-old Glenys Dennis from her home in Cambridge last March (why), had been arrested (what) in the Solihull area of Birmingham (where).

这个导语只有一个长句，但却包含了新闻事件的基本要素：时间、人物、原因、事件和地点。

例 2: A fire at the Rusafa prison in Baghdad killed 11 inmates and wounded 22 others on Monday. The fire was caused by an electrical malfunction.

这个导语采用的是“先损失后事故”型导语形式，先介绍了事故的损失，而后说明事故的原因。

导语的文体特点是语言简练、准确。导语最忌华而不实、内容空洞、模棱两可，应力戒冗长，读起来应该活泼明快、铿锵悦耳、有节奏感。

在 BBC 的英语新闻报道中，导语一般只点明最主要的新闻要素 who, what 和 when，内容简洁清晰，听众一听就明白。

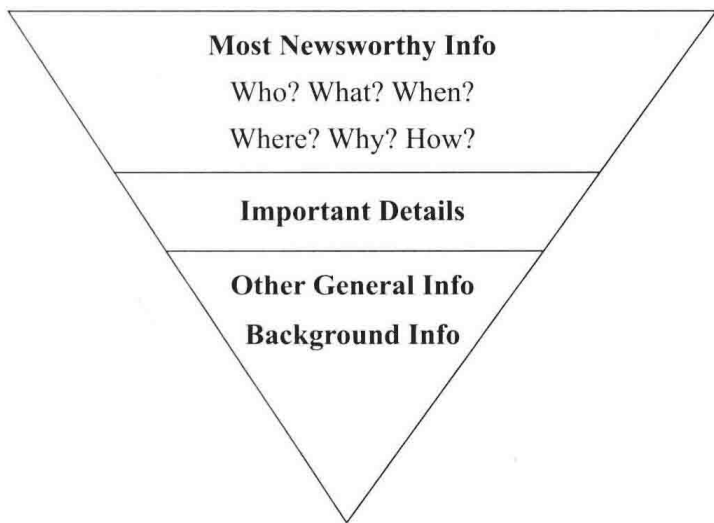
例: Officials in the United States say they and their allies have disrupted a plot to bomb a plane involving an upgraded device similar to that used unsuccessfully by an underwear bomber on a flight from Yemen to the US in 2009. The device is in the possession of US officials. Mark Mardell reports from Washington.

从上面的例子可以看出，BBC 的新闻导语内容都很精炼，只报道新闻事件所发生的事件，而不作任何评论。句子间很少使用衔接手段，例如 and, but 和 then。但是整条导语读下来很有连贯性，衔接紧密。这说明 BBC 新闻导语的连贯大都通过语篇内部的隐性连贯来实现。

有研究对 88 则 VOA 新闻的首句进行了语料分析，发现其中 88 句包含了何事，79 句包含了何人，43 句包含了何时，33 句包含了何地，23 句包含了何由，16 句包含了如何的信息。因此，VOA 新闻的首句也同样传递了新闻的最重要的信息 what 和 who。因而，导语成为统领全文的核心句。

## (2) 倒金字塔结构

所谓“倒金字塔结构”就是将新闻事实按照重要性递减的顺序来安排全文，尽量把最重要、最精彩、最生动、最吸引人的新闻事实放在全文的开头，将次要的事实放在后，与导语一起形成一个倒金字塔结构，便于读者捕捉要害内容，满足读者的阅读需要。



## (3) 金字塔结构

“金字塔结构”是将报道的事实按照时间的顺序排列，逐步进入高潮，即先发生的先写，后发生的后写。这种结构有利于保持新闻的完整性，便于把情节步步推进，直至高潮，从而激发读者的兴趣，愿意一口气把新闻读完。但是，由于这种结构展开情节较慢，篇幅也往往较长，不及“倒金字塔结构”紧凑和简洁，所以不适合报道“硬”新闻。

另外，“金字塔结构”并不意味着事无巨细，记流水账。它要求记者有一定的概括能力，能用简练的语言叙述事件发展的各个阶段，然后抓住从一个阶段过渡到另一个阶段的转折点来写。

### 3. 英语新闻用词的特征

大体说来，英语新闻材料在用词上表现出如下的明显特征：

#### (1) 用词简明扼要

一般说来，新闻报道是对已经发生的事实进行的客观陈述，不同于文学创作，用词应该简明扼要、准确清晰，避免陈词滥调，尽可能地少使用形容词或副词，例如：brutal murder 中的 brutal 在新闻报道中就显得多余，因为暗杀本身就是残忍的行为。类似的例子还有：(angry) mod, (final) outcome, (totally) destroyed, as a (general) rule 等。

#### (2) 使用缩略词

新闻报道由于时间有限，为了能在较短的时间内提供给受众更多的信息，英语新闻报道往往大量采用缩略词。英语新闻中的缩略词大致可以分为两类，即首字母缩略或截短词缩略。

首字母缩略词是用词组的每个实词的第一个字母进行组合来取代该词组。如：the FBI (the Federal Bureau of Investigation), the UN (the United Nations), AIDS (Acquired Immune Deficiency Syndrome), APEC (Asia-Pacific Economic Cooperation)。

英语新闻报道为了提高有限时间内的信息容量，在广泛使用首字母缩略词的同时，也会使用英文中为人们所普遍接受的截短词。截短词是指把原来词的某一或某些部分截除掉而获得的缩略词。

ad = advertisement (截除词尾)

Prof = professor (截除词尾)

chute = parachute (截除词首)

copter = helicopter (截除词首)

flu = influenza (截除首尾)

fridge = refrigerator (截除首尾)

c'tee = committee (截除词腰)

com'l = commercial (截除词腰)

缩略词的使用是英语新闻报道在措辞方面最鲜明的特点之一，如果学习者在进行英语新闻听力学习或训练之前不了解这些常用的英文缩略词，那么就会在把握新闻的细节方面遇到较大的障碍。

### (3) 借用外来词

英语新闻中经常掺用外来语，尤其是新闻报道中记者在提及外国的事物，或为了更贴切地表达某词语的内涵时。如：attaché (法语：大使馆专员)，judo (日语：柔道)，kung fu (汉语：功夫)，per annum (拉丁语：每年)。

### (4) 小词活用

英语新闻报道还大量使用言简意赅的简短小词。简短小词由于音节少，可以提高有限时间内的信息量，同时更容易让播音员突出重点，使新闻报道节奏明快、抑扬顿挫，准确传达报道者的重点和意图。如：hit, harm, hurt, ruin, wreck 代替 damage；drop, give up, quit, skip 代替 abandon；aid 代替 help, assist；nab 代替 arrest；slay 代替 murder；accord 代替 agreement；vie 代替 compete 等。

请注意下列新闻报道中使用小词所带来的变化：

例 1: The plan failed.

比较: The plan was not successful.

此处 failed 表示“失败”，传达着和 not successful 相同的意思，但更加简洁明了。

例 2: Thirty people were killed in the blast.

比较: Thirty people were killed in the explosion.

此处 blast 表示“爆炸”，传达着和 explosion 相同的意思，但更加简洁明快。

例 3: The local government vowed to axe income tax.

比较: The local government determined to reduce income tax.

此处 axe 表示“大幅削减，裁减”，与 reduce 意义相似；vow 表示“决心”，与 determine 意义相近；但显然前者更加有气势且抑扬顿挫，更符合新闻用语的特点。

#### (5) 使用时髦词或临时造词

英语新闻中会出现某些一段时间内风行一时的“时髦词”。有的昙花一现，时过境迁便又销声匿迹；有的则具有一定的生命力而得以长期使用，成为普通字眼，不再含“时髦”之味。如：unisex（男女共用）、snakehead（蛇头）、junk mail（垃圾邮件）、suicide bomber（人体炸弹）等。

不少时髦词原本是一种专业术语，但随着报纸、广播、电视、网络等媒体的发展，这些词逐渐在日常生活中广泛传播而最终成为一般词。如：multitasking 是随着当今计算机科学的迅猛发展而诞生的，原指“计算机具有使几种程序同时运行工作的能力”，现指“人同时执行多项任务”。又如：viable 一词原为生物学术语，指“能活的；能生存的或能生长发育的”，现转义为“切实可行的，有效的”。

在语言发展过程中，还有些时髦词原有的词义得到扩展和引申，最后演变出了与原义看起来毫不相关的意义。遇到这样的时髦词，最好多加留意，切不可望文生义。如：Russia Aerospace Center Crippled by Cash Crunch（由于资金匮乏，俄航天中心受到重创）。crunch 原义是“压得嘎吱作响”，在此处被引申为“困境”。

#### (6) 新词层出不穷

一般来讲，各行业中的新事物以及新思想通常最先在新闻报道中出现。可以说，大多数的新词与表达法都是通过新闻报道普及推广的。例如，在 2001 年 9 月 11 号，美国世贸大厦和五角大楼遭受恐怖分子袭击之后，大量的新词通过新闻报道涌现出来，如 Ground Zero（世贸大厦原址）以及 post-September 11 period（后 911 时代）。在“奥巴马”时代，Obama 这个名字作为词干造就了大量的新词，如 Obamacize（像奥巴马那样去做事）、Obamamentum（奥巴马的竞选行动）、Obamican（奥巴马的拥护者）等。

#### (7) 借用地名、建筑物等名称来起替代作用

新闻报道中，最普遍的现象便是经常借用各国首都等地名、著名建筑物名称以及政府首脑姓名，以替代该国或其政府及有关机构。有时还借用某个物名来表示某个意思，使新闻报道更活泼、更富有色彩，这是新闻英语的一个特色，如 Big Apple（大苹果）美国纽约市、Big Board（纽约证券交易所的大行情板）纽约证券所 / 纽约股市、Broadway（百老汇大街）

美国或纽约市商业性戏剧（业）、Madison Avenue（麦迪逊大街）美国广告业中心、Fleet Street（舰队街）英国新闻界等。

#### （8）动词的名词化

英语新闻中有很多从动词演变而来的表示动作和状态的名词，或者频繁使用动名词以起到简化句子结构、提高表达效率的作用。

例 1: The transplant community's reaction has been one of approval and acceptance.

例 2: A man arrested six years ago on the London Underground after telling two policemen not to push has won £6,500 damages for false imprisonment, assault and malicious prosecution.

#### （9）模糊语

很多时候，所报道事件的情况和数字是瞬息万变的，为了维护新闻的准确性且避免信息过时太快，报道中会采用模糊语。如汉语中的“大约、左右、大概、若干、诸如此类”等；英语中的 about, many, sort of, kind of, more or less, roughly, somewhat, mostly, basically, almost, in a sense, relatively, in most respects, loosely speaking, normally, essentially, approximately, most of, something between A and B, around 等。当这些词对语义明确或基本明确的词语进行修饰时，整个结构的语义就变得模糊不清了。

#### （10）大量使用专有名词

有学者对英语新闻的语篇语料进行了分析，得出的结论是：名词占关键词的绝对多数，而专有名词比例最高可达 46.6%。这形成了英语新闻典型的词语特征。而这些专有名词大多与热点人物和事件有关，具有鲜明的时代特点。如：

CAW target decision sets up GM showdown with UAW.

其中 CAW 是加拿大汽车工人联合会 Canadian Auto Workers 的缩写；GM 是通用汽车 General Motors 的缩写；UAW 是美国汽车工人联合会 United Automobile Workers 的缩写。

#### （11）常见的高频词及短语

1) 表示信息来源出处。如：

according to	根据
brief	为……提供资讯
emphasize / stress	强调
indicate	指出；显示
iterate	重申
note	指出
observe	评论
quote ... as	引用……话
reaffirm	重申



report / reportedly	报道 / 据报道
say	说
2) 表示信息状况。如:	
alleged	所声称的
cautious	谨慎的
confirmed	已证实的
conflicting reports / accounts	相互矛盾的报道 / 说法
known	已知的
latest	最新的
reserved	有保留的
sketchy	粗略的
so-called	所谓的; 号称……的
unconfirmed	未经证实的
unknown	未知的
updated	最新的
what it calls	它称之为
what they call	他们称之为
3) 表示背景、对照。如:	
against the backdrop of	在……背景下
as part of	作为……的一部分
come after	随着
following	随着
in an apparent reference to	显然是指
the move follows ...	此举是随着……
(shortly) before / after	在……(不久)之前 / 之后
4) 表示预定、推测(暗含评论分析)。如:	
be likely seen as	很可能被视为
describe it as	把它称之为
expect	预期
fear	恐怕会
it appears that ...	似乎, 看来
it was presumed ...	据推测
set	预定
state	阐明